

Т.В. Кузьмина, Т.К. Малашкина, Е.Ю. Родина (Минск, БГМУ)

ФОРМИРОВАНИЕ И СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ УМЕНИЙ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ

Современная образовательная парадигма одной из главных целей обучения иностранному языку считает формирование социокультурной компетенции. Целью формирования социокультурной компетенции является поликультурная толерантная личность, способная участвовать в диалоге культур. При этом следует учитывать, что социокультурное образование осуществляется на всех этапах обучения иностранному языку и основывается на основных принципах социокультурного подхода к обучению иностранным языкам (В.В. Сафонова, П.В. Сысоев, Е.Н. Соловова, И.И. Халеева, Р.П. Мильруд и др.).

По определению В.В. Сафоновой, социокультурная компетенция включает лингвострановедческую, социолингвистическую и культуроведческую компетенции, позволяющие носителю языка «ориентироваться в социокультурных маркерах аутентичной языковой среды, избежать социокультурные «ловушки» и препятствия, прогнозировать возможные социокультурные помехи в условиях межкультурного общения и способы их устранения» [1, 64].

Принцип диалога культур, являющийся основополагающим принципом социокультурного подхода, определяет процесс обучения языку и культуре через познание культурных ценностей других народов. Социокультурное наполнение является обязательным для учебных материалов, применяемых в учебном процессе.

Многолетний опыт работы в медицинском вузе позволяет сделать вывод о том, что формирование у иностранных студентов социокультурной компетенции, которое реализуется через развитие и совершенствование социокультурных умений, является одним из главных компонентов обучения будущих врачей. Профессия врача предполагает владение не только лингвистической составляющей иностранного языка, но и, в первую очередь, безупречное владение иноязычным общением. Нарушение взаимопонимания между врачом и пациентом нередко может привести к серьезным негативным последствиям.

Какие социокультурные умения мы можем выделить, когда речь идет об овладении русским языком иностранными студентами-медиками?

Представляется целесообразным разделить социокультурные умения, которые следует развивать и совершенствовать у будущих врачей, на следующие группы:

1) коммуникативные социокультурные умения:

- умение прогнозировать восприятие и поведение представителей иноязычной культуры;
- умение выбрать социокультурно приемлемый стиль общения;

- умение ориентироваться в национальных социокультурных и гендерных характеристиках людей и использовать адекватные способы устранения социокультурных барьеров и смягчения конфликтов;

- умение следовать канонам вежливости и уважать национальные традиции и национальный стиль жизни;

- умение учитывать традиционное табуирование некоторых областей жизнедеятельности в той или иной культуре;

- умение учитывать традиционную врачебную этику и способы сохранения врачебной тайны;

- умение вести диалог с представителями различных социокультурных подгрупп, учитывая как гендерные, так и возрастные, а также региональные характеристики;

- умение адекватно толковать невербальное коммуникативное поведение носителей иноязычной культуры и самим владеть азами невербальной коммуникации данной культуры;

2) компенсаторные социокультурные умения:

- умение пользоваться словарями, справочниками и другой литературой, предоставляющей информацию о социокультурных особенностях носителей языка;

- умение адаптироваться к иноязычной культурной среде, опираясь на общечеловеческую систему ценностей;

- умение непредвзято и толерантно относиться к проявлениям иноязычной культуры;

3) лингвострановедческие умения:

- умение соблюдать речевой этикет;

- умение правильно употреблять социокультурно маркированные единицы в речи;

- умение адекватно вербально реагировать на поведение пациента;

- умение распросить пациента о симптомах заболевания, используя понятные выражения.

Процесс обучения иностранного студента в медицинском вузе должен учитывать требования к развитию вышеперечисленных умений и включать в себя целый арсенал социокультурных средств: учебные тексты страноведческого характера и художественные тексты, в которых содержатся сведения о культуре и традициях носителей языка, фильмы, содержащие образцы коммуникативного поведения (вербального и невербального), большое количество разнообразного иллюстративного материала. В то же время следует отметить, что страноведческие материалы не только должны знакомить студентов с культурными артефактами, но и предоставлять образцы коммуникативного поведения, знакомить с системой ценностей и национальной психологией, традициями.

Уже на начальном этапе обучения студенты-медики должны знакомиться с различными проблемными ситуациями и изучать правила поведения, знакомиться с образцами речевого поведения. Необходимо достичь определенного уровня сформированности социокультурной

компетенции у иностранных студентов уже к третьему курсу, когда студенты отправляются на практику в белорусские больницы и им приходится общаться с носителями языка в профессиональной обстановке.

Несомненно, что главным источником социокультурных знаний для студентов первых курсов остается текстовая информация. Следует отметить, что преподаватели русского языка как иностранного широко используют на занятиях материалы из Интернета, учебные подкасты, иллюстрации. Аутентичные тексты, различные материалы представляют студентам возможность познакомиться с различными социокультурными аспектами жизни в Беларуси.

ЛИТЕРАТУРА

1. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. – Воронеж: Истоки, 1996.
2. Сафонова, В.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам [Текст] / В.В. Сафонова. – М.: Высшая школа, Амскорт интернэшнл, 1991.
3. Сысоев П.В. Язык и культура: В поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 4.